

Traduction: thème et version

Infos pratiques

- > ECTS : 3,0
- > Nombre d'heures : 24,0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Italien
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 5V2ITRDP

Présentation

TD de traduction du français vers l'italien (thème) et de l'italien vers le français (version). Il s'agit d'exercices de traduction d'extraits d'œuvres littéraires divers choisis selon des niveaux de difficulté.

Évaluation

- Contrôle continu : un devoir maison et un devoir sur table
- Contrôle dérogatoire : Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)
- Contrôle de seconde chance : Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)

Compétences visées

Compétences disciplinaires en traduction.

Bibliographie

- FAINI Paola, *Tradurre. Manuale teorico e pratico*, Rome, Carocci, 2008.
- François Livi, *Manuel de thème italien*, Paris, Ellipses, 2010.

FILIPPINI Célia, *Réussir la version en italien*, Levallois-Perret, Studyrama, 2011.

SCOTTO D'ARDINO Laurent, TERREAUX-SCOTTO Cécile, *Manuel de version italienne*, Paris, Ellipses, 2008

Bescherelle, *Conjugaisons (verbes italiens)*, Paris, Hatier

Ressources pédagogiques

Un dictionnaire bilingue (de préférence : Il Boch, Dictionnaire français-italien et italien-français (nouvelle édition), Le Robert & Zanichelli)

Un dictionnaire unilingue d'italien (de préférence : Lo Zingarelli 2014. Vocabolario della lingua italiana, Zanichelli)

Un dictionnaire unilingue de français : l'édition récente du Petit Robert, éd. Le Robert